

Canon

CANON INC. 30-2, Shimomaruko 3-chome, Ohta-ku, Tokyo 146, Japan

U.S.A. ——— CANON U.S.A. INC.

For all inquiries concerning this camera, call toll free in the U.S.

1-800-828-4040

or write to:

customer relations,

Canon U.S.A., Inc.

One Canon Plaza, Lake Success, N.Y. 11042-1113

CANADA ——— CANON CANADA INC. HEADQUARTERS

6390 Dixie Road, Mississauga, Ontario L5T 1P7, Canada

CANON CANADA INC. MONTREAL BRANCH

5990, Côte-de-Liesse, Montréal Québec H4T 1V7, Canada

CANON CANADA INC. CALGARY OFFICE

2828, 16th Street, N.E. Calgary, Alberta T2E 7K7, Canada

For all inquiries concerning this camera, call toll free in Canada

1-800-828-4040

EUROPE, AFRICA ——— CANON EUROPA N.V.

& MIDDLE EAST ——— Bovenkerkerweg 59-61, P.O. Box 2262, 1180 EG Amstelveen,
The Netherlands

CANON PHOTO VIDEO FRANCE S.A.

11, Avenue Dubonnet Le Doublon 92407 Courbevoie Cedex, France

CANON UK LTD.

Brent Trading Centre, North Circular Road, London NW10 0JF, United Kingdom

CANON EURO-PHOTO G. m. b. H.

Siemensring 90-92, D-47877 Willich, Germany

CANON ITALIA S.p.A.

Via Meccenate 90, 20138 Milano, Italy

CENTRAL & SOUTH AMERICA ——— CANON LATIN AMERICA, INC. DEPTO DE VENTAS

6505 Blue Lagoon Drive, Suite 325

Miami, FL 33126 U.S.A.

CANON LATIN AMERICA, INC. CENTRO DE SERVICIO Y REPARACION

Apartado 2019, Zona Libre de Colón, República de Panamá

ASIA ——— CANON SINGAPORE PTE. LTD.

79 Anson Road #09-01/06 Singapore 079906

OCEANIA ——— CANON AUSTRALIA PTY. LTD.

1 Thomas Holt Drive, North Ryde, N.S.W. 2113, Australia

CANON NEW ZEALAND LTD.

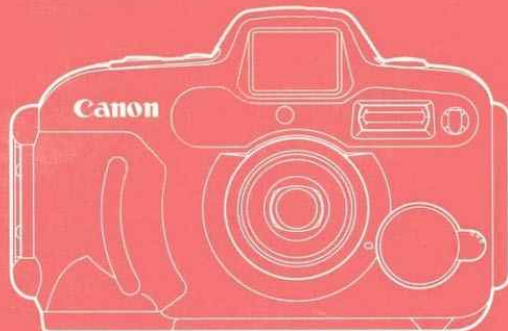
Fred Thomas Drive, P.O. Box 33-336, Takapuna, Auckland,
New Zealand

JAPAN ——— CANON SALES CO., INC.

12-15 Mita, 3-Chome, Minato-ku, Tokyo 108, Japan

Canon

SURE SHOT WP-1



E

INSTRUCTIONS
English Edition

F

MODE D'EMPLOI
Edition française

S

INSTRUCCIONES
Edición española

E Handling Precautions

1. Store the camera in a cool, dry, dust-free place. Be sure to keep the camera out of direct sunlight, and away from "hot spots" such as the trunk or rear window shelf of a car.
2. Do not attempt to disassemble the camera yourself, since there is high-voltage circuitry inside.
3. The battery may explode or cause burns if disassembled, recharged, shorted, exposed to high temperatures, or disposed of in a fire.
4. Use a blower brush to remove dust and sand from the lens and inside the camera. Do not apply any fluids to the inside of the camera. Take the camera to an authorized Canon service facility for a more thorough cleaning if necessary.
5. Film passing through X-ray examinations at an airport may be exposed and ruined even when loaded in the camera. Request a different method of inspection to avoid damage.
6. Color reproduction may be adversely affected if the film is left in the camera for a long time. **Always** develop exposed film promptly.

Conventions

The following conventions are used in these instructions:



Warnings you should observe when using the camera.



Additional information on using the camera.

Précautions d'emploi

F

1. Rangez l'appareil dans un endroit frais, sec et à l'abri de la poussière. Ne le laissez pas exposé au soleil et dans des "points chauds" comme la plage arrière ou le coffre d'une voiture.
2. Ne pas tenter de démonter l'appareil car il possède un circuit haute tension.
3. Si la pile est démontée, rechargée, court-circuitée ou exposée à des températures trop élevées ou jetée dans le feu, elle peut exploser ou provoquer des brûlures.
4. Utilisez une brosse soufflante pour retirer la poussière et le sable de l'objectif et de l'intérieur de l'appareil. N'utilisez aucun produit liquide à l'intérieur de l'appareil. Si un nettoyage approfondi s'imposait, apportez votre appareil au Service-Après-Vente Canon.
5. Un film soumis aux rayons X dans un aéroport peut être exposé et voilé même lorsqu'il est chargé dans l'appareil. Exigez une méthode d'inspection différente pour éviter tout dommage.
6. Si le film reste longtemps dans l'appareil, la reproduction des couleurs peut en être irréversiblement affectée. Faites **toujours** développer les films exposés rapidement.

Conventions

Les symboles suivants sont utilisés dans ces instructions:



Mises en garde à observer lors de l'utilisation de l'appareil.



Information supplémentaire sur l'utilisation de l'appareil.

S Precauciones de manipulación

1. Guarde la cámara en un lugar fresco, seco y libre de polvo. No exponga la cámara a la luz solar directa, y procure no dejarla en sitios calientes tales como en el maletero o la bandeja de un automóvil.
2. No intente desarmar la cámara Ud. mismo; el interior aloja circuitos de alto voltaje.
3. La pila podría estallar o causar quemaduras si la desarma, recarga, cortocircuita, expone a altas temperaturas, o si la arroja al fuego.
4. Utilice un pincel soplador para eliminar el polvo o la arena del objetivo y del interior de la cámara. No aplique ninguna clase de fluidos al interior de la cámara. Si se requiere una limpieza a fondo, lleve la cámara a un centro de servicio autorizado por Canon.
5. Aunque esté cargada en la cámara, la película podría dañarse si la somete a una inspección con rayos X en los aeropuertos. Solicite un método de inspección diferente para evitar daños.
6. La reproducción del color podría resultar afectada si se deja la película cargada en la cámara por largo tiempo. Revele, **siempre** las películas expuestas, a la brevedad posible.

Convenciones tipográficas

En estas instrucciones se utilizan las siguientes convenciones tipográficas:



Precauciones que Ud. debe cumplir cuando utilice la cámara.



Información adicional sobre el uso de la cámara.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Do not make any changes or modifications to the equipments unless otherwise specified in the instructions. If such changes or modifications should be made, you could be required to stop operation of the equipments.

These equipments have been tested and found to company with the limits for a class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications.

However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the interference-causing equipment standard entitled "Digital Apparatus", ICES-003 of the Industry and Science Canada.

Cet appareil numérique respecte les limites de bruits radioélectriques applicables aux appareils numériques de Classe B prescrites dans la norme sur le matériel brouilleur: "Appareils Numériques", NMB-003 édictée par l'Industrie et Sciences Canada.



E Waterproofing

This camera is designed to be waterproof and can be used in the rain or splashed with water with no ill effects. However, this is not an underwater camera. Refer to the above examples of correct and incorrect usage:

- A Splashing
- B Rain
- C Water at high-pressure
- D Immersion in water

F Imperméabilité

Cet appareil photo est imperméabilisé et peut être utilisé sous la pluie ou éclaboussé d'eau sans être endommagé. Cependant, cet appareil n'est pas étanche sous l'eau. Reportez-vous aux exemples suivants d'utilisations correctes et incorrectes :

- A Eclaboussures
- B Pluie
- C Eau à haute pression
- D Immersion dans l'eau

S Impermeabilidad

Esta cámara es de un diseño a impermeable y su uso bajo la lluvia o las salpicaduras de agua no tendrán efectos perjudiciales. No obstante, no es una cámara subacuática. Refiérase a los ejemplos de arriba sobre los usos correctos e incorrectos.

- A Salpicaduras
- B Lluvia
- C Agua a alta presión
- D Inmersión un tiempo prolongado



• In these instructions "→..." is shorthand for "See page..."

• The inside of the camera is not constructed to be waterproof. Ensure that no water, sand or dust enters the camera when you are replacing the film or batteries.

• To maintain the camera's waterproofing, refer to the directions for handling the camera given in "After Using the Camera" (→8) and "Inspecting the Packing and O-ring" (→9).

• Dans ce mode d'emploi "→..." est un sténogramme pour "Voir page..."

• L'intérieur de l'appareil photo n'est pas étanche. Lorsque vous remplacez le film ou les piles, assurez-vous qu'aucune particule d'eau, de sable ou de poussière ne pénètre dans le boîtier.

• Pour maintenir l'étanchéité de l'appareil, reportez-vous aux instructions de manipulation de l'appareil mentionnées dans les sections "Après l'utilisation de l'appareil" (→10) et "Vérification du joint torique et du joint d'étanchéité" (→11).

• En estas instrucciones "→..." es taquigrafía de "Vea página..."

• El interior de la cámara no es de construcción estanca. Asegúrese de evitar que entre agua, arena o polvo en la cámara cuando sustituya la película o las pilas.

• Para mantener la estanqueidad de la cámara, refiérase las instrucciones sobre manipulación de la cámara indicadas en "Después de utilizar la cámara" (→12) y en "Inspección de la empaquetadura y del anillo-O" (→13).

E After Using the Camera

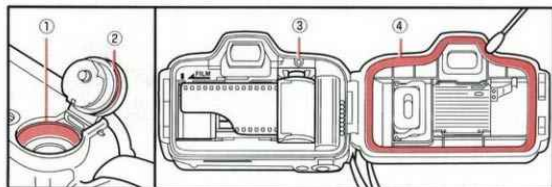


If water is splashed onto the camera, wipe the water off with a clean, soft cloth.



- Do not wash the camera under running water such as running water from a tap.
- Do not attempt to speed up drying with a dryer or other heat sources.

Inspecting the Packing and O-ring E



The waterproofing in this camera is provided by the packing* and the O-ring. To ensure that this waterproofing is not impaired, always observe the directions given in this section "Inspecting the Packing and O-ring" when replacing the battery or film.

*Packing: The orange rubber frame inside the back cover.
O-ring: The black rubber ring inside the battery cover.

1. When you exchange the film or battery, always check to see that the packing (4), O-ring (2), and any mating surfaces (1) (3) are not scratched or dirty.
2. Use a moistened cotton swab to remove any sand, hair, or other particles from the packing, O-ring, and any mating surfaces. If you use the camera when these components are scratched or dirty, the camera will not be waterproof and will break when you immerse it in water. In this case, the camera cannot be repaired.



- The packing and O-ring have been specially treated. Please do not wipe the camera with grease.
- If the packing or O-ring are damaged or distorted in any way, take the camera to a Canon service center for repairs. (A repair fee will be charged.)
- Take care not to damage or use excessive force on the O-ring or packing.

F Après l'utilisation de l'appareil

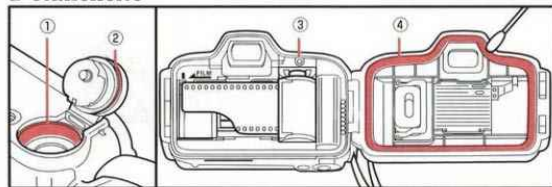


Si l'appareil photo est éclaboussé, essuyez l'eau avec un chiffon doux et propre.



- Ne lavez pas l'appareil sous l'eau courante comme sous l'eau d'un robinet par exemple.
- Ne jamais tenter d'accélérer le séchage avec un sèche-vent ou une autre source de chaleur.

Vérification du joint torique et du joint d'étanchéité

F

Le joint d'étanchéité et le joint torique maintiennent l'étanchéité de cet appareil. Pour garantir cette bonne étanchéité, respectez toujours les instructions mentionnées dans la section "Vérification du joint torique et du joint d'étanchéité" lorsque vous remplacez la pile ou un film.

*Joint d'étanchéité: Joint de caoutchouc orange à l'intérieur du dos.

Joint torique: Le joint de caoutchouc noir à l'intérieur du magasin de la pile.

1. Lors du remplacement du film ou la pile, assurez-vous de toujours vérifier que le joint d'étanchéité ④, le joint torique ② et toutes les rainures ① ③ ne sont pas rayés ou sales.
2. Retirer toutes particules qui pourraient s'être déposées sur le joint torique et les rainures. Si vous utilisez cet appareil avec l'un de ces composants rayés ou sales, l'appareil ne sera pas étanche et sera endommagé lors de son immersion dans l'eau. Dans ce cas celui-ci ne peut pas être réparé.



- Le joint d'étanchéité et le joint torique ont été spécialement traités. Il convient donc de ne pas les essuyer avec de la graisse.
- Si le joint torique ou le joint d'étanchéité sont abîmés ou déformés d'une manière ou d'une autre, portez l'appareil au Service Après-Vente de Canon pour le faire réparer. (La réparation est à votre charge).
- Attention à ne pas endommager le joint d'étanchéité et le joint torique ou d'appliquer une force excessive dessus.

S Después de utilizar la cámara

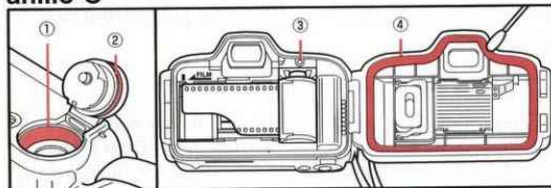


Si se salpica la cámara con agua, seque completamente con un paño limpio y seco.



- No lave la cámara bajo el agua corriente, tal como el agua corriente de un caño.
- Nunca intente apresurar el secado, con un secador u otro recurso de calor.

Inspección de la empaquetadura y del anillo-O

S

La estanqueidad al agua de esta cámara está asegurada por medio de la empaquetadura* y el anillo O. Para no alterar la estanqueidad al agua, observe siempre las instrucciones dadas en la sección "Inspección de la empaquetadura y del anillo O" al sustituir la pila o la película.

* Empaquetadura: El marco de goma anaranjado dentro de la tapa posterior.

Anillo-O: El anillo de goma negro dentro de la tapa de la pila.

1. Cuando cambie la película o la pila, siempre revise para ver si la empaquetadura ④, el anillo-O ②, y cualquiera de las superficies de contacto ① ③ tienen rasguños o si están sucios.
2. Utilice un hisopo de algodón húmedo para quitar cualquier cabello, arena, u otras partículas de la empaquetadura, y cualquiera de las superficies de contacto. Si utiliza la cámara cuando estos componentes están sucios o con rasguños, la cámara ya no será impermeable y se romperá cuando la sumerja en el agua. En este caso, la cámara no podrá ser reparada.



- La empaquetadura y el anillo-O han sido sellados especialmente. No pase ningún paño con grasa a la cámara.
- Si la empaquetadura o el anillo O está dañado o deformado, lleve la cámara a un centro de servicio Canon para su reparación. (A cobro).
- Preste atención para no dañar ni aplicar una fuerza excesiva al anillo O o a la empaquetadura.

E Thank you for purchasing this Canon product.
Before taking pictures, please read these instructions carefully for a thorough understanding of how the camera operates.

Table of Contents

These instructions are divided into four sections: Introduction, Basic Operations, Advanced Operations, and Additional Information. When first using the camera, be sure to read the instructions from the Introduction.

Introduction

Handling Precautions	2
Waterproofing	6
After Using the Camera	8
Inspecting the Packing and O-ring	9
Table of Contents	14
Quick Reference	20
Nomenclature	25

Basic Operations

Loading the Battery	28
Turning the Power ON	31
Green Lamp Operation	33
Holding the Camera	34
Shutter Button Action	36
Viewfinder	37
Loading the Film	38
Taking Pictures (Flash AUTO)	42
👁 Red-eye Reduction Mode	46
Removing the Film	48

Advanced Operations

⌚ Self-Timer Shooting	51
The AiAF (Smart AF) Function	54
Focus Lock	56
⚡ Flash ON Mode	58
🔦 Flash OFF Mode	60
🌸 Close-up Mode	62

Additional Information

Questions and Answers	64
Troubleshooting	65
Specifications	66

F **Merci d'avoir acheté cet appareil photo Canon.**
 Avant d'effectuer des prises de vue, veuillez lire attentivement ces instructions pour bien comprendre comment l'appareil fonctionne.

Table des matières

Ces instructions sont divisées en quatre sections:
 Introduction, Opérations de base, Opérations élaborées et Informations supplémentaires. Lorsque vous utilisez l'appareil pour la première fois, lisez bien ces instructions à partir de l'introduction.

Introduction

Précautions d'emploi	3
Imperméabilité	6
Après l'utilisation de l'appareil	10
Vérification du joint torique et du joint d'étanchéité ..	11
Table des matières	16
Utilisation rapide	21
Nomenclature	25

Opérations de base

Mise en place de la pile	28
Mise sous tension	31
Fonctionnement du témoin vert	33
Prise en main de l'appareil	34
Déclencheur	36
Visueur	37
Chargement du film	38
Prises de vues (Flash AUTO)	42
👁 Mode anti-yeux rouges	46
Dépose du film	48

Opérations élaborées

🕒 Prise de vues au retardateur	51
Fonction de mise au point AiAF (Smart AF)	54
Verrouillage de la mise au point	56
⚡ Mode flash forcé (ON)	58
🔌 Mode flash débrayé (OFF)	60
🌸 Modo gros plan	62

Informations supplémentaires

Questions et réponses	68
Avant de s'adresser au S.A.V.	69
Fiche technique	70

S Muchas gracias por adquirir este producto Canon. Para obtener el máximo rendimiento de la cámara, lea con atención estas instrucciones y familiarícese con las operaciones antes de empezar a tomar fotos.

Tabla de contenidos

Estas instrucciones se dividen en cuatro secciones: Introducción, Operaciones básicas, Operaciones avanzadas e Información adicional. Antes de utilizar la cámara por primera vez, asegúrese de leer estas instrucciones desde Introducción.

Introducción

Precauciones de manipulación	4
Impermeabilidad	6
Después de utilizar la cámara	12
Inspección de la empaquetadura y del anillo-O ..	13
Tabla de contenidos	18
Guía rápida	21
Nomenclatura	25

Operaciones básicas

Instalación de la pila	28
Activación de la alimentación	31
Operación de la luz verde	33
Sujección de la cámara	34
Accionamiento del disparador	36
Visor	37
Carga de la película	38
Toma de fotos (Flash AUTO)	42
👁️ Modo de reducción de "ojos rojos"	46
Extracción de la película	48

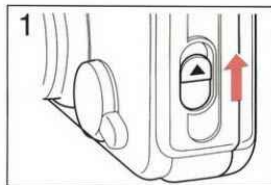
Operaciones avanzadas

📷 Fotografía con autodisparo	51
La función AiAF (Smart AF)	54
Fijación del enfoque	56
⚡ Modo con flash	58
🔋 Modo sin flash	60
👤 Modo de primer plano	62

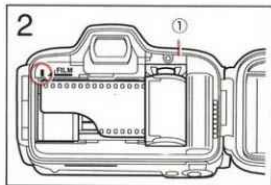
Información adicional

Preguntas y respuestas	72
Localización de averías	73
Especificaciones	74

E Quick Reference

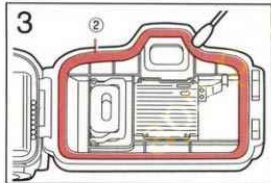


Open the back cover.

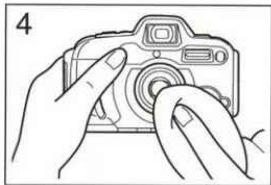


Load the film. (→38)

- Pull out the film tip to the film tip position mark.



Check that the rubber packing ② and the mating surfaces ① are free of sand or other particles before closing the back cover (the film will advance to the first frame automatically).



Check to see whether there are drops of water or dirt on the lens.

- Drops of water on the lens will cause blurred pictures.

F Utilisation rapide

Ouvrez le dos de l'appareil.

Chargez le film. (→38)

- Tirez l'arce du film jusqu'au repère de positionnement du film.

Vérifiez que le joint d'étanchéité de caoutchouc ② et les rainures ① sont exempts de sable ou d'autres particules avant de refermer le dos (le film avance automatiquement jusqu'à la première vue).

Vérifiez qu'il n'y a pas de gouttes d'eau ou de saleté sur l'objectif.

- Les photos sont floues quand il y a des gouttes d'eau sur l'objectif.

S Guía rápida

Abra la tapa posterior.

Cargue la película. (→38)

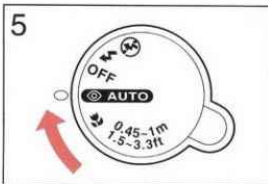
- Tire del extremo de la película hasta llegar a la marca de posición.

Antes de cerrar la tapa posterior, asegúrese de que la empaquetadura de goma ② y las superficies de contacto ① estén libres de polvo u otras partículas, (la película avanzará automáticamente al primer fotograma).

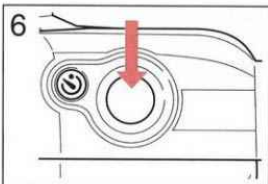
Revise para ver si hay gotas de agua o suciedad en el objetivo.

- Las gotas de agua en el objetivo harán que las fotos salgan borrosas.

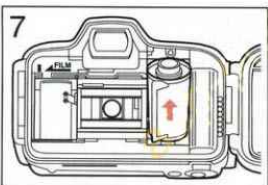
E Quick Reference



Turn the mode selecting dial to **AUTO** (the main switch will be turned ON). (→31)



Compose the picture and press the shutter button to take the picture. (→42)



When the film is fully rewound, remove it from the camera. (→48)

F Utilisation rapide

Tournez le sélecteur de mode vers la position **AUTO** (l'interrupteur principal est activé.) (→31)

Composez l'image et appuyez sur le déclencheur pour prendre la photo. (→42)

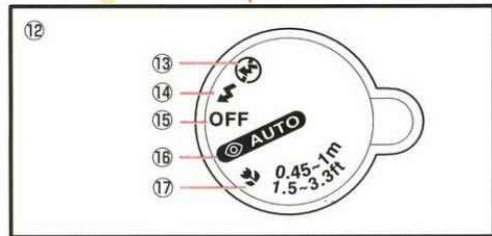
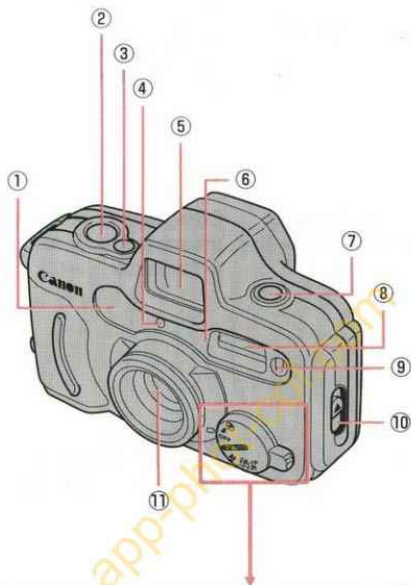
Lorsque le film est complètement rembobiné, retirez-le de l'appareil. (→48)

S Guía rápida

Gire el cuadrante de modo de selección a **AUTO** (Se activará el interruptor principal). (→31)

Componga la escena y presione el disparador para tomar la foto. (→42)

Cuando la película esté completamente rebobinada, sáquela de la cámara. (→48)



Nomenclature

- | | |
|--------------------------------------|--|
| ① AF Light Receptor | ⑪ Lens |
| ② Shutter Button (→36) | ⑫ Mode Selecting Dial (Main Switch) |
| ③ Self-timer Button (→51) | ⑬ Flash OFF Mode |
| ④ AE Light Receptor | ⑭ Flash ON Mode |
| ⑤ Viewfinder Window (→37) | ⑮ Power OFF |
| ⑥ AF Light Emitter | ⑯ AUTO Flash AUTO with Red-eye Reduction Mode |
| ⑦ Frame Counter (→40) | ⑰ Close-up Mode |
| ⑧ Flash (→58) | |
| ⑨ Red-eye Reduction/ Self-timer Lamp | |
| ⑩ Back Cover Opening Latch | |

Nomenclature

- | | |
|--|--|
| ① Fenêtre récepteur AF | ⑪ Objectif |
| ② Déclencheur (→36) | ⑫ Sélecteur de mode (interrupteur principal) |
| ③ Touche de retardateur (→51) | ⑬ Mode Flash débrayé (OFF) |
| ④ Cellule AE | ⑭ Mode Flash forcé (ON) |
| ⑤ Fenêtre du viseur (→37) | ⑮ Mode hors tension |
| ⑥ Emetteur d'infrarouges | ⑯ AUTO Mode Flash AUTO avec fonction anti-yeux rouges |
| ⑦ Compteur de vues (→40) | ⑰ Mode gros plan |
| ⑧ Flash (→58) | |
| ⑨ Témoin de retardateur/ lampe-pilote anti-yeux rouges | |
| ⑩ Poussoir de déverrouillage | |

Nomenclatura

- | | |
|---|---|
| ① Receptor de luz para AF | ⑫ Cuadrante de modo de selección (Interruptor principal) |
| ② Disparador (→36) | ⑬ Modo sin flash (OFF) |
| ③ Botón de autodesparo (→51) | ⑭ Modo con flash (ON) |
| ④ Receptor de luz para AE | ⑮ Desactivación de la alimentación (OFF) |
| ⑤ Ventana del visor (→37) | ⑯ AUTO Modo Flash AUTO con reducción de "ojos rojos" |
| ⑥ Emisor de luz para AF | ⑰ Modo de primer plano |
| ⑦ Contador de exposiciones (→40) | |
| ⑧ Flash (→58) | |
| ⑨ Luz de autodesparo/ reducción de "ojos rojos" | |
| ⑩ Cierre de la tapa posterior | |
| ⑪ Objetivo | |

Nomenclature

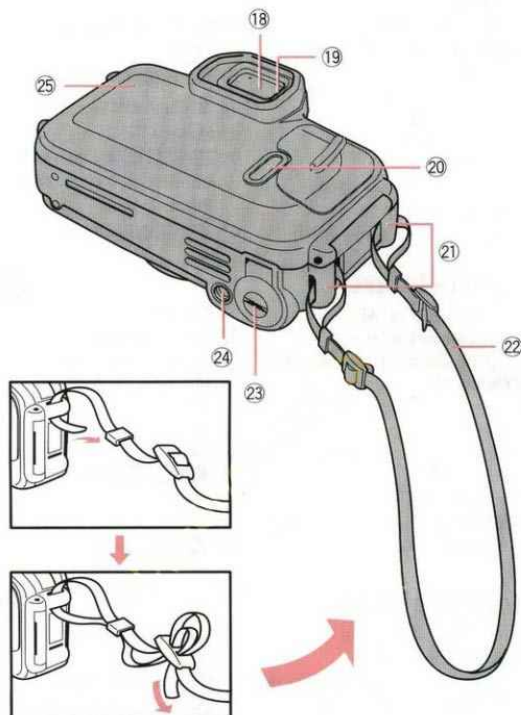
- 18 Viewfinder (→37)
- 19 Green Lamp (→33)
- 20 Film Check Window
- 21 Strap Fixture
- 22 Strap
- 23 Battery Cover (→28)
- 24 Tripod Socket
- 25 Back Cover (→38)

Nomenclature

- 18 Viseur (→37)
- 19 Témoin vert (→33)
- 20 Fenêtre de vérification du film
- 21 Attaches de courroie
- 22 Courroie
- 23 Couverture des piles (→28)
- 24 Filetage de trépied
- 25 Dos (→38)

Nomenclatura

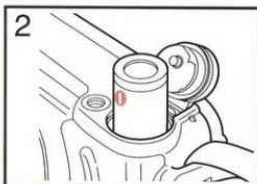
- 18 Visor (→37)
- 19 Luz verde (→33)
- 20 Ventana de verificación de la película
- 21 Enganche de la correa
- 22 Correa
- 23 Tapa de la pila (→28)
- 24 Rosca para el trípode
- 25 Tapa posterior (→38)



Thread the strap through the camera and the two buckles as shown in the illustration.

Passez la courroie à l'appareil à travers les deux boucles comme indiqué sur l'illustration.

Pase la correa a través de la cámara y de las dos hebillas tal como se ve en la ilustración.



E Loading the Battery

This camera uses one CR 123A/DL 123A three-volt lithium battery.

1. Using a coin, turn and loosen the screw in the direction of the arrow. Open the battery cover.
2. Load the battery so that the terminals face the direction shown in the illustration.

F Mise en place de la pile

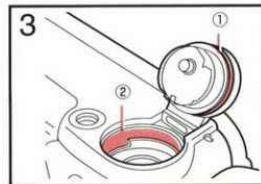
Cet appareil est alimenté par une pile au lithium CR 123A/DL 123A de trois volts.

1. A l'aide d'une pièce de monnaie faites tourner la vis dans le sens de la flèche pour la dévisser. Ouvrez le couvercle des piles.
2. Introduisez la pile en orientant ses bornes dans la direction indiquée sur l'illustration.

S Instalación de la pila

Esta cámara utiliza una pila de litio CR 123A/DL 123A de tres voltios.

1. Utilizando una moneda, gire y afloje el tornillo en la dirección de la flecha. Abra la tapa de la pila.
2. Instale la pila con los terminales orientados en la dirección que se muestra en la ilustración.



3. Check to see whether there are any scratches or dirt on the O-ring (the black rubber ring around the battery cover) ① or the mating surfaces ②. This O-ring makes the battery chamber waterproof.
4. Close the battery cover and tighten the screw.

Shooting Capacity

Approximately 18 rolls of 24-exp. film with 50% flash use. (Data based on Canon's Standard Test Method).

3. Vérifiez qu'il n'y a pas de rayures ou de saletés sur le joint torique (le joint de caoutchouc noir autour du magasin de la pile ① ou autour des rainures ②). Ce joint torique rend le magasin de la pile étanche.
4. Refermez le couvercle des piles et resserrez la vis.

Autonomie de prises de vues

Environ 18 rouleaux de 24 poses avec une utilisation du flash de 50%. (Ces données sont basées sur la méthode d'essai standard Canon).

3. Revise para ver si el anillo-O (el anillo de goma negro, alrededor de la tapa de la pila) ①, o si las superficies de contacto ② tienen rasguños o suciedad. Este anillo-O hace que el compartimiento de la pila sea impermeable.
4. Cierre la tapa de la pila y apriete el tornillo.

Capacidad de disparo

Aprox. 18 rollos de 24 exposiciones usando el flash al 50%. (Datos basados en el método de prueba estándar de Canon).

E Loading the Battery



- If the O-ring is scratched, replace it with a new one. A new O-ring can be purchased at a Canon service facility.

F Mise en place de la pile

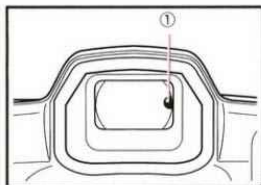
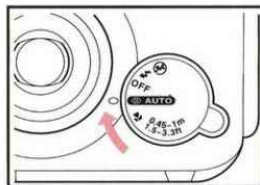


- Si le joint torique est rayé, le remplacer par un joint neuf. Il est possible de se procurer des joints toriques neufs auprès du Service Après Vente Canon.

S Instalación de la pila



- Si el anillo-O tuviese rasguños, cámbielo por uno nuevo. Los anillos-O se pueden comprar en un centro de servicio de Canon.



Turning the Power ON

Turn the mode selecting dial (dial) to **Ⓢ AUTO** to turn on the camera. The camera is automatically set to Flash AUTO mode.

Turn the power ON and verify that the green lamp ① lights for about one second. This means the battery level is sufficient.

Mise sous tension

Tournez le sélecteur de mode en position **Ⓢ AUTO** pour mettre l'appareil sous tension. L'appareil est automatiquement réglé en mode Flash AUTO.

Activez l'interrupteur principal et vérifiez que le témoin vert ① s'allume pendant environ une seconde. Cela signifie que le niveau de charge de la pile est suffisant.

Activación de la alimentación

Para activar la cámara gire el cuadrante de modo de selección a **Ⓢ AUTO**. La cámara se ajusta automáticamente al modo de flash automático.

Active el interruptor principal ① verifique si la luz verde se ilumina durante un segundo. Esto significa que el nivel de la pila es suficiente.

E Turning the Power ON



- Always check the battery before taking pictures.
- When you intend to take many pictures, such as on a trip or at a wedding, be sure to take along a spare battery.

F Mise sous tension

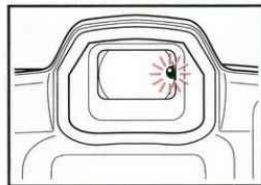


- Contrôlez toujours la puissance de la pile avant la prise de vues.
- Si vous prévoyez de prendre un grand nombre de photos, lors d'un voyage ou d'un mariage, assurez-vous d'emporter une pile de rechange.

S Activación de la alimentación



- Verifique siempre el estado de la pila antes de tomar las fotos.
- Cuando tenga planeado tomar muchas fotos, como en un viaje o en una boda, asegúrese de llevar una pila de repuesto.



Green Lamp Operation

(When you press the shutter lightly)

Lights up: Subject is in focus (ready for shooting).

Off (does not light up): You are too close to the subject. Move farther away and refocus (occurs only on land).

Blinks rapidly (16 times/sec.): Camera-shake warning (when flash is off). / When the red-eye reduction lamp is flashing (the shutter will not release for about 1 second).

Fonctionnement du témoin vert

(Lorsque le déclencheur est légèrement enfoncé.)

S'allume: Sujet mis au point (prêt pour la prise de vues)

Ne s'allume pas: Vous êtes trop près du sujet. Eloignez-vous et refaites la mise au point (cela ne se produit que dans des conditions normales de prise de vues.)

Clignote rapidement (16 fois/seconde): Avertissement de risque de bougé de l'appareil (lorsque le flash est désactivé)/lorsque la lampe-pilote anti-yeux rouges clignote (le déclenchement ne se produit pas pendant environ une seconde.)

Operación de la luz verde

(Cuando presione ligeramente el disparador)

Se ilumina: El sujeto está enfocado (listo para fotografiar).

Desactivada (no se ilumina): Ud. está muy cerca del sujeto. Aléjese y vuelva a enfocar. (Solo ocurre en la tierra).

Parpadea rápidamente (16 veces/seg.): Advertencia de "vibración de la cámara" (Cuando el flash está desactivado). / Cuando la luz de reducción de ojos rojos esté destellando (el disparador no se soltará por 1 segundo).



E Holding the Camera

Try the following technique to ensure sharp pictures.

1. Hold the camera with both hands.
2. Keep your elbows close to your body.
3. Hold the camera lightly against your nose and look through the viewfinder.

F Prise en main de l'appareil

Pour réaliser des photographies nettes, nous vous recommandons d'essayer la technique suivante:

1. Tenez l'appareil à deux mains.
2. Gardez vos coudes contre le corps.
3. Faites reposer l'appareil légèrement sur votre nez et regardez dans le viseur.

S Sujección de la cámara

Practique la siguiente técnica de sujeción para asegurar imágenes nítidas:

1. Sujete la cámara con ambas manos.
2. Mantenga los codos cerca de su cuerpo.
3. Apoye levemente la cámara contra su nariz y mire a través del visor.



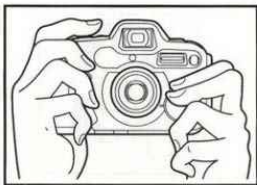
- Be careful to keep hair and fingers from blocking the lens, the AF light emitter, the AF light receptor, the AE light receptor window, or the flash when holding the camera.



- Attention à ne pas boucher l'objectif, le flash, l'émetteur d'infrarouges émetteurs/récepteurs de mise au point et la cellule avec vos doigts ou vos cheveux.



- Tenga cuidado para no tapar el objetivo, el emisor de luz para AF, el receptor de luz para AF, la ventana receptora de luz para AE, o el flash con sus cabellos o dedos al sujetar la cámara.



E Shutter Button Action

Press the shutter button lightly to focus, then press it all the way down to take the picture. After shooting, the film automatically advances.



- Shutter button action plays an important part in taking pictures. A quick stroke with the tip of your finger or fingernail may cause unnecessary camera movement called "camera shake".

F Déclencheur

Appuyez légèrement sur le déclencheur pour effectuer la mise au point, puis appuyez à fond pour prendre la photo. Lorsque la photo est prise, l'automatisme de l'appareil avance le film.



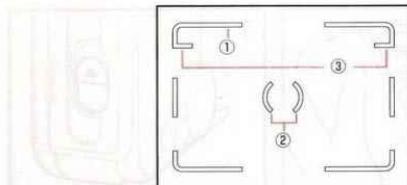
- Le déclencheur joue un rôle important dans la netteté de vos photos. Si vous appuyez rapidement du bout du doigt ou avec l'ongle, vous provoquerez un mouvement inutile de l'appareil avec pour conséquence un "flou de bougé".

S Accionamiento del disparador

Presione el disparador levemente para enfocar, luego presiónelo a fondo para tomar la foto. Después de la toma, la película avanza automáticamente.



- El accionamiento del disparador juega un papel importante a la hora de tomar fotos. Un golpe brusco con la punta de su dedo o la uña hará que la cámara oscile y la fotografía resulte "movida".



Viewfinder

① Picture Frame

Compose the picture in this frame.

② AF Frame

Place the subject within this frame and focus.

③ Parallax Correction Lines

When shooting distance is less than 0.45m /1.5ft., compose the picture within this frame.

Viseur

① Cadre de l'image

Composez l'image dans ce cadre.

② Collimateur autofocus

Cadrez le sujet dans ce cadre et effectuez la mise au point.

③ Lignes de correction de parallaxe

Lorsque la distance de prise de vues est inférieure à 0,45 mètre, composez l'image dans les limites de ce cadre.

Visor

① Recuadro de la imagen

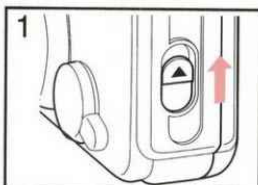
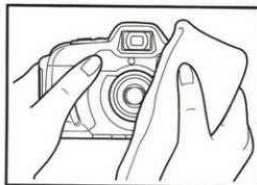
Componga la imagen en este cuadro.

② Marca AF

Sitúe esta marca sobre el sujeto y enfóquelo.

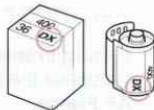
③ Líneas de corrección de paralaje

Quando la distancia para la toma sea menos de 0,45 m, componga la imagen dentro de este cuadro.



E Loading the Film

Use only DX-coded film. The camera automatically sets the film speed. Use film speeds of ISO 25 to ISO 3200.



Check to see whether there is any dirt or water on the camera before opening the back cover. Wipe off all dirt and water before opening the back cover.

F Chargement du film

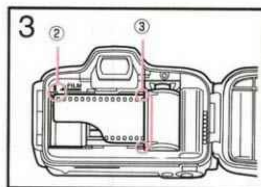
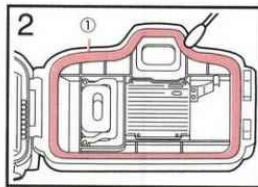
Nous vous recommandons de n'utiliser que des films codés DX. Pour ces films, l'appareil identifie et règle automatiquement la sensibilité du film. Nous vous recommandons d'utiliser des films d'une sensibilité allant de 25 ISO à 3200 ISO.

Vérifiez qu'il n'y a pas de salissure ou d'eau sur l'appareil photo avant d'ouvrir le dos. Essuyez toute salissure et goutte d'eau avant d'ouvrir le dos de l'appareil.

S Carga de la película

Utilice sólo película con código DX. La cámara selecciona automáticamente la sensibilidad de la película. Utilice película con una sensibilidad de ISO 25 a ISO 3200.

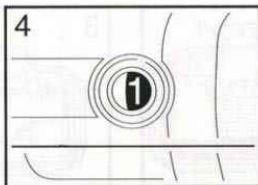
Revise si hay suciedad o agua en la cámara antes de abrir la tapa posterior. Limpie toda suciedad y agua antes de abrir la tapa posterior.



1. Slide the back cover latch down to open the back cover.
2. Check the packing (the orange rubber) ① and the mating surfaces. Remove any sand or dirt on the packing using a moistened cotton swab.
3. Insert the film in the film insertion area, then carefully pull the film tip across until it reaches the film tip position mark ②. Make sure the film is positioned properly between the film guides ③.

1. Pour ouvrir le dos, faites glisser le poussoir de déverrouillage vers le bas.
2. Vérifiez le joint d'étanchéité (le caoutchouc orange) ① et les rainures. Retirez toute trace de sable ou salissure du joint d'étanchéité à l'aide d'un coton-tige humidifié.
3. Insérez le film dans la zone prévue à cet effet, puis tirez délicatement l'amorce du film jusqu'au repère de position de début du film ②. Assurez-vous que le film est bien tendu et correctement positionné entre ses guides ③.

1. Deslice hacia abajo el cierre de la tapa posterior para abrirla.
2. Revise la empaquetadura (la goma anaranjada) ① y las superficies de contacto. Quite la arena o suciedad de la empaquetadura utilizando un hisopo de algodón húmedo.
3. Inserte la película en el área de inserción de la película, luego tire con cuidado del extremo de la película hasta llegar a la marca de posición ②. Cerciórese de que la película quede colocada correctamente entre las guías ③.



E Loading the Film

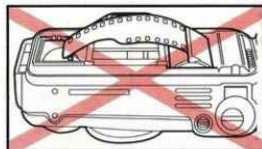
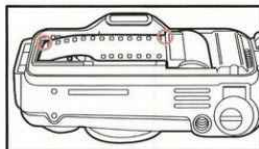
4. Close the back cover, and use the dial to turn the main switch ON. The film automatically advances to the first frame, and "1" appears in the frame counter. If "1" does not appear in the frame counter, reload the film.

F Chargement du film

4. Refermez le dos de l'appareil et activez l'interrupteur principal en tournant le sélecteur. L'automatisme de l'appareil avance le film jusqu'à la première vue et le chiffre "1" apparaît dans le compteur de vues. Si le chiffre "1" n'apparaît pas dans le compteur de vues, le film n'est pas installé correctement. Rechargez le film.

S Carga de la película

4. Cierre la tapa posterior y utilice el cuadrante para activar el interruptor principal. La película avanza automáticamente hasta el primer fotograma y se visualiza "1" en el contador de exposiciones. Si no aparece "1" en el contador de exposiciones, vuelva a cargar la película.



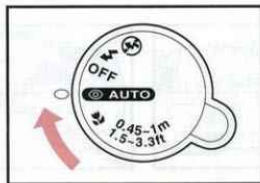
- When using ISO 25 film or non-DX-coded film, press the shutter button until "1" appears in the frame counter. All non-DX-coded film cartridges are automatically registered as ISO 25.



- Lors de l'utilisation de films de 25 ISO et des films non codés DX appuyez sur le déclencheur jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse dans le compteur de vues. Tous les films non codés DX sont enregistrés comme ayant une sensibilité de 25 ISO.



- Cuando utilice las películas de ISO 25, o que no sean de código DX, oprima el disparador hasta que aparezca "1" en el contador de exposiciones. Todas las películas que no sean del código DX serán automáticamente registradas como ISO 25.



E Taking Pictures (Flash AUTO)

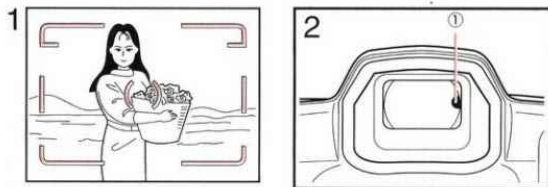
Turn the dial to **Ⓜ AUTO**. The camera is set to Flash AUTO with Red-eye Reduction Mode. Even if the subject is not exactly centered on the AF frame, the AiAF (Smart AF) can focus on the subject.

F Prises de vues (Flash AUTO)

Tournez la molette sur **Ⓜ AUTO**. L'appareil est réglé en mode de Flash automatique avec fonction anti-yeux rouges. Même si le sujet n'est pas exactement centré dans le collimateur autofocus, le système AiAF (Smart AF) peut mettre le sujet au point.

S Toma de fotos (Flash AUTO)

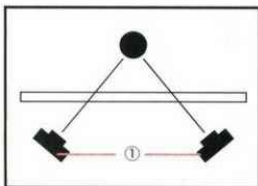
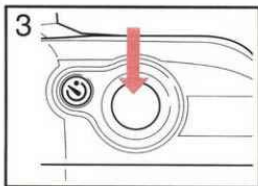
Gire el cuadrante a **Ⓜ AUTO**. La cámara se ajusta al modo de Flash AUTO con reducción de "ojos rojos". Aunque el sujeto no esté exactamente centrado en el cuadro AF, el AiAF (Smart AF) podrá enfocar al sujeto.



1. Compose the picture using the viewfinder and the AF frame.
2. Press the shutter button lightly to focus the subject in the AF frame. The green lamp ① lights up when the subject is in focus.
 - Camera will not focus if the subject is less than 0.45m/ 1.5ft. away.

1. Composez l'image tout en regardant le sujet dans le viseur et dans le collimateur autofocus.
2. Appuyez à mi-course sur le déclencheur pour mettre le sujet au point dans le collimateur AF. Le témoin vert ① s'allume lorsque le sujet est au point.
 - L'appareil n'effectuera pas la mise au point si le sujet se trouve à une distance inférieure à 0,45 mètre.

1. Componga la escena utilizando el visor y la marca AF.
2. Oprima el disparador hasta la mitad para enfocar el sujeto en la marca AF. La luz verde ① se ilumina cuando el sujeto queda enfocado.
 - La cámara no enfocará si el sujeto está a menos de 0,45 m de distancia.



E Taking Pictures (Flash AUTO)

3. Gently press the shutter button all the way down to take the picture.

- The flash fires automatically when necessary in low-light conditions (**Flash AUTO**).



• For shooting a picture through a window, set the camera at an appropriate angle ①, with a camera-to-subject distance of more than approx. 20cm/0.7ft..

F Prises de vues (Flash AUTO)

3. Appuyez doucement à fond pour prendre la photo.

- Le flash se déclenche automatiquement en cas de nécessité en basses lumières (**Flash AUTO**).



• Lorsque vous prenez des photos à travers une fenêtre/vitrine, réglez l'appareil sur un angle approprié ① et à 20 centimètres environ de la vitrine.

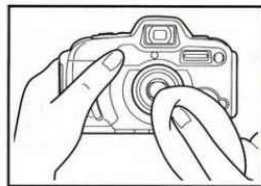
S Toma de fotos (Flash AUTO)

3. Suavemente oprima el disparador a fondo para tomar la foto.

- El flash se dispara automáticamente cuando sea necesario, en situaciones de baja iluminación (**Flash AUTO**).



• Para tomar una foto a través de una ventana, ponga la cámara en un ángulo apropiado ①, a una distancia entre el sujeto y la cámara de al menos 20 cm.



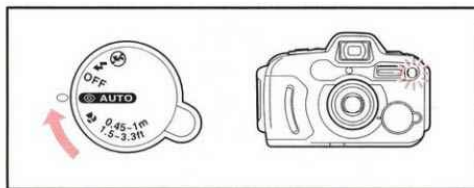
- Check to see whether there is dust or drops of water on the glass protecting the lens.
-  When the lighting triggers red-eye, the red-eye reduction function will operate. When the red-eye reduction lamp lights, the shutter will not release for about 1 second (Release Lock). This is to increase the effectiveness of the red-eye reduction function. If you want to shoot right away, turn the dial to  Flash ON mode (→58).



- Vérifiez qu'il n'y a pas de poussière ou de gouttes d'eau sur le verre protecteur de l'objectif.
-  La fonction anti-yeux rouges est opérationnelle, lorsque l'éclairage risque de provoquer le phénomène des yeux rouges. Lorsque le témoin anti-yeux rouges s'allume, l'obturateur ne se déclenche pas pendant environ 1 seconde (Verrouillage du déclenchement). Ceci afin d'accroître l'efficacité de la fonction anti-yeux rouges. Pour une prise de vue immédiate, faites tourner le sélecteur vers la position Flash forcé (ON)  (→58)



- Revise para ver si hay polvo o gotas de agua en el vidrio protector del objetivo.
-  Cuando se dispara la iluminación de ojos-rojos, operará la función de reducción de ojos-rojos. Cuando se encienda la luz de reducción de ojos-rojos, el disparador no se soltará durante 1 segundo (Traba de liberación de disparo). Esto es para aumentar la efectividad de la función de reducción de ojos-rojos. Si Ud. desea disparar de inmediato, gire el cuadrante a Flash ON  (→58)



E Red-eye Reduction Mode

In flash photography in dark places, the subject's eyes may appear red. This phenomenon is called "red-eye". In **Flash AUTO** mode, in situations where red-eye is likely, the red-eye reduction lamp lights to illuminate the subject for about 1 second before the flash fires to minimize the chance of red-eye.

F Mode anti-yeux rouges

Sur les photos au flash, en basses lumières, quand la lumière ambiante est très faible, le sujet peut présenter un phénomène dit de "yeux rouges".

En mode Flash AUTO **Flash AUTO**, dans les situations où ce phénomène risque de se produire, la lampe-pilote anti-yeux rouges s'allume pour éclairer le sujet pendant environ 1 seconde avant le déclenchement du flash pour minimiser le phénomène.

S Modo de reducción de "ojos rojos"

Los ojos del sujeto pueden aparecer rojos en fotografías con flash y en lugares oscuros. A este fenómeno se le denomina "ojos rojos".

En el modo Flash Auto **Flash AUTO**, en situaciones en que probablemente tenga lugar el fenómeno, la luz de reducción de ojos rojos se enciende para iluminar al sujeto durante un segundo antes de que el flash se dispare para minimizar el riesgo de "ojos rojos".



- When the red-eye reduction lamp lights, the green lamp blinks rapidly (16 times/sec).
- For best results, have the subject look at the lamp while it is lit.



- **Flash ON** When the red-eye reduction lamp lights, the shutter will not release for about 1 second (Release Lock). This is to increase the effectiveness of the red-eye reduction function. If you want to shoot right away, turn the dial to **Flash ON**. (→58)



- Lorsque la lampe-pilote anti-yeux rouges s'allume, le témoin vert du viseur clignote rapidement (16 fois/sec.).
- Pour un meilleur effet, le sujet doit regarder directement la lampe pilote anti-yeux rouges.



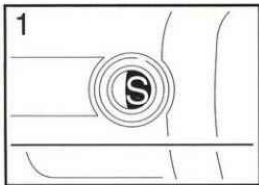
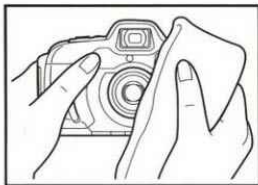
- **Flash ON** Lorsque le témoin anti-yeux rouges s'allume, l'obturateur ne se déclenche pas pendant environ 1 seconde (Verrouillage du déclenchement). Ceci afin d'augmenter l'efficacité de la fonction anti-yeux rouges. Si vous désirez prendre les photos immédiatement, tournez le sélecteur vers la position **Flash ON**. (→58).



- Cuando la luz de reducción de ojos rojos se encienda, la luz verde empieza a parpadear rápidamente (16 veces/seg.).
- Para mejores resultados, haga que la persona mire a la luz mientras está iluminada.



- **Flash ON** Mientras la luz de reducción de ojos rojos esté encendida, el disparador no se soltará (durante 1 seg.) (Traba de liberación de disparo). Esto es para aumentar la efectividad de la función de reducción de ojos rojos. Si Ud. desea disparar de inmediato, gire el cuadrante de modo de selección a **Flash ON**. (→58)



E Removing the Film

The film rewinds automatically at the end of the roll. Wipe all dirt and moisture from the camera before opening the back cover.

1. The frame counter counts down while the film is rewinding. Film rewind stops automatically when the film has been completely rewound, and the counter displays "S".

F Dépose du film

Le film est automatiquement rembobiné après la dernière prise de vues.

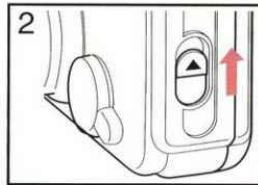
Essuyez toute salissure et humidité de l'appareil avant d'ouvrir le dos.

1. Le compteur décompte les vues pendant le rembobinage. Le processus de rembobinage cesse automatiquement lorsque le film est complètement rembobiné et le compteur affiche "S".

S Extracción de la película

La película se rebobina automáticamente al terminarse el rollo. Antes de abrir la tapa posterior limpie toda suciedad y humedad de la cámara.

1. El contador de exposiciones cuenta-hacia atrás mientras se rebobina la película. El rebobinado de la cinta se detiene automáticamente cuando la cinta se ha rebobinado por completo, y aparece "S" en el contador de exposiciones.



2. Slide the back cover opening latch in the direction of the arrow to open the back cover and remove the film.



- Since this camera is airtight, when it has been used in high-pressure conditions, it is difficult to open the back cover. If this happens, open the battery cover to equalize the pressure, and then open the back cover.

2. Ouvrez le dos en faisant glisser le poussoir de déverrouillage vers le bas et retirez le film de l'appareil.



- Étant donné que l'appareil est hermétique, lorsqu'il a été utilisé dans des conditions de forte pression, il est difficile d'ouvrir le dos. Si cela se produit, ouvrez le magasin des piles pour neutraliser la pression, puis ouvrez le dos.

2. Deslice el cierre de la tapa posterior en la dirección de la flecha para abrir la tapa posterior y extraer la película.



- Ya que esta cámara es hermética, cuando sea utilizada en condiciones de alta presión, será difícil abrir la tapa posterior. Si esto sucede, abra la tapa de la pila para igualar la presión, y luego abra la tapa posterior.

E Removing the Film



- Do not rub lens, finders, or flash lights if they are dirty.
- If more than the number of frames specified on the film cartridge is shot, the last frame may be cut off during processing.

F Dépose du film

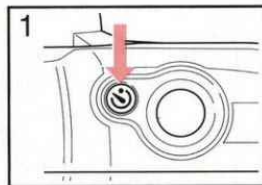


- Ne cherchez pas à nettoyer l'objectif, le viseur ou la lampe du flash si ceux-ci sont poussiéreux.
- Si le nombre de vues prises est supérieur au nombre de vues spécifié sur la cartouche du film, la dernière vue risque d'être coupée pendant le développement.

S Extracción de la película



- Si el objetivo, el visor, o el flash estuviesen sucios no los frote fuertemente.
- Si se hacen más tomas que el número de fotogramas especificados en el rollo de película, el último fotograma puede resultar cortado durante el revelado.



Self-Timer Shooting

The self-timer function allows you to include yourself in the picture. When you are using the self-timer function, place the camera on a flat, steady surface or use a tripod.

1. Compose the picture while looking through the viewfinder and press the  self-timer button for auto focusing. When the subject is in focus, the green lamp lights up steadily.

Prise de vues au retardateur

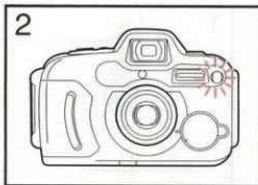
La fonction de retardateur vous permet de figurer sur la photo. Lors de l'utilisation de la fonction de retardateur, placez l'appareil sur une surface plane et stable ou utilisez un trépied.

1. Composez l'image tout en regardant dans le viseur puis appuyez sur la touche de retardateur  pour effectuer une mise au point automatique. Lorsque le sujet est mis au point, le témoin vert reste allumé.

Fotografía con autodisparo

La función de autodisparo le permite a Ud. participar en la foto. Cuando utilice la función de autodisparo, coloque la cámara sobre una superficie plana y estable, o utilice un trípode.

1. Componga la escena mientras mira por el visor, oprima el botón de autodisparo  para comenzar la fotografía con autodisparo. La luz verde se ilumina constantemente cuando el sujeto queda enfocado.



E Self-Timer Shooting

2. The red-eye reduction/self-timer lamp blinks (about 1/ sec.) for about 10 seconds. Then the picture is taken.

To cancel self-timer mode:

Press the  self-timer button again.

F Prise de vues au retardateur

2. La lampe-pilote anti-yeux rouges/le témoin de retardateur clignote lentement (environ 1 fois/sec.) pendant environ 10 secondes. Le déclenchement se produit ensuite et l'image est prise.

Pour annuler le mode retardateur:

Appuyez à nouveau sur la touche de retardateur .

S Fotografía con autodisparo

2. La luz de autodisparo/reducción de ojos rojos parpadea lentamente (durante 1/seg.) aproximadamente 10 segundos. Luego, se toma la foto.

Para cancelar el modo de autodisparo:

Oprima de nuevo el botón de autodisparo .



- For the last 2 seconds before the picture is taken, the red-eye reduction/self-timer lamp blinks rapidly (about 4/ sec.). When the red-eye reduction function is operating, it lights continuously for the last 2 seconds before the picture is taken.



- Do not stand in front of the camera when pressing the  self-timer button, or improper focus and exposure may result.



- Pendant les deux dernières secondes avant que la photo soit prise, la lampe-pilote anti-yeux rouges/le témoin de retardateur clignote rapidement (environ 4 fois/sec.). Lorsque la fonction anti-yeux rouges est activée, le témoin est allumé en continu pendant les deux dernières secondes avant le déclenchement.



- Ne restez pas devant l'appareil lors du déclenchement.



- Durante los últimos 2 segundos antes de tomar la foto, la luz de autodisparo/reducción de ojos rojos parpadea rápidamente (durante 4/seg.). Cuando la función de reducción de ojos rojos va a realizarse, la luz se ilumina constantemente durante los últimos 2 segundos antes del disparo.



- No se pare frente a la cámara al oprimir el botón de autodisparo , ya que el enfoque y la exposición pueden resultar incorrectos.

E The AiAF (Smart AF) Function

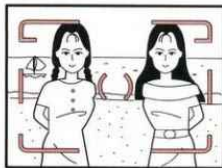
The AiAF (smart AF) function has a wide measuring area and is the latest mechanism for accurately adjusting the focus. This mechanism was developed based on the analysis of several thousand photographs and Canon's unique know-how.

F Fonction de mise au point AiAF (Smart AF)

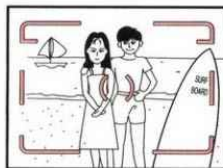
La fonction AiAF (Smart AF) dispose d'une zone de mesure large. Ce dispositif a été mis au point en se basant sur l'analyse de plusieurs milliers de photographes et du savoir-faire unique de Canon.

S La función AiAF (Smart AF)

La función AiAF (Smart AF) tiene un área de medición extensa, y es el último mecanismo para ajustar el enfoque con precisión. Este mecanismo fue desarrollado en base a los análisis de varios de miles de fotografías y los conocimientos únicos de Canon.



1



2

- By pressing the shutter button this mechanism enables you to focus on the subject, even if the subject is not in the center of the picture. (See example 1)
 - If there is an obstruction between the subject and the camera, the camera will accurately focus on the subject. (See example 2)
 - If you are taking a picture through glass, the camera focuses on the subject instead of the glass. (→44)
-
- En appuyant sur le déclencheur, ce dispositif vous donne la possibilité de faire la mise au point sur le sujet, même lorsque le sujet n'est pas centré dans l'image. (Voir exemple 1)
 - S'il y a un obstacle entre le sujet et l'appareil, l'appareil effectuera la mise au point sur le sujet. (Voir exemple 2)
 - De la même façon, lors de la prise de vues à travers une vitre/vitrine, l'appareil effectue la mise au point sur le sujet au lieu de la faire sur la vitre. (→44)
-
- Presionando el disparador, este mecanismo lo capacita para enfocar el sujeto, aunque el sujeto no esté centrado en el fotograma. (Vea el ejemplo 1)
 - Si hubiera un obstáculo entre el sujeto y la cámara, la cámara enfocarí al sujeto con exactitud. (Vea el ejemplo 2)
 - Si está tomando fotos a través de un cristal, la cámara enfocarí al sujeto en vez de enfocar al cristal. (→44)

E Focus Lock

This is handy when you want to position the subject at the extreme edge of the frame, for example. Press the shutter button lightly to change the composition of the picture without changing the focus or the exposure level (this is called Focus Lock).

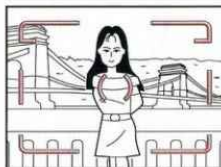
F Verrouillage de la mise au point

Cette fonction est pratique lorsque vous désirez positionner le sujet à la limite extrême de l'image par exemple. Appuyez légèrement sur le déclencheur pour modifier la composition de l'image sans modifier la mise au point ou le niveau d'exposition (cela s'appelle verrouillage de la mise au point).

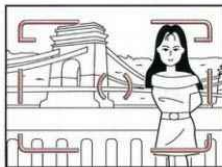
S Fijación del enfoque

Esto es práctico, por ejemplo cuando Ud. desea colocar al sujeto en el borde extremo del fotograma. Oprima el disparador ligeramente para cambiar la composición de la imagen, sin cambiar el enfoque ni el nivel de exposición (a esto se le denomina "fijación del enfoque").

1



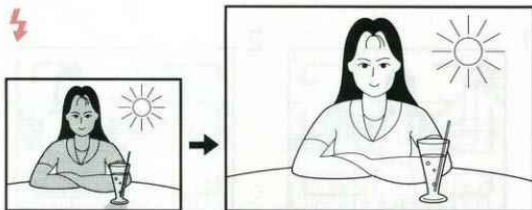
2



1. Position the subject in the AF frame. Press the shutter button lightly to focus the subject. The green lamp lights up when the subject is in focus.
2. While pressing the shutter button lightly, frame the picture as desired. Gently press the shutter button all the way down to take the picture. Make sure you do not change the distance to the object as you do this.

1. Placez le sujet dans le collimateur autofocus. Appuyez légèrement sur le déclencheur pour effectuer la mise au point sur le sujet. Le témoin vert s'allume lorsque le sujet est mis au point.
2. Tout en appuyant à mi-course sur le déclencheur, cadrez l'image comme vous le désirez. Appuyez doucement sur le déclencheur à fond pour prendre la photo. Assurez-vous de ne pas changer la distance du sujet pendant cette opération.

1. Sitúe al sujeto en la marca AF. Oprima el disparador ligeramente para enfocar al sujeto. La luz verde se ilumina cuando el sujeto queda enfocado.
2. Mientras oprime el disparador hasta la mitad, vuelva a componer la imagen tal como lo desee. Suavemente oprima el disparador a fondo para tomar la foto. Asegúrese de no cambiar la distancia del sujeto, mientras hace esto.



E Flash ON Mode

In this mode the flash fires every time you take a picture, regardless of the lighting conditions. Use this setting for fill-in flash to soften shadows of people or objects.

F Mode flash forcé (ON)

Dans ce mode, le flash se déclenche à chaque prise de vue sans tenir compte des conditions d'éclairage. Utilisez ce réglage pour le flash d'appoint afin d'adoucir les contours de personnes ou d'objets.

S Modo con flash

En este modo el flash se dispara cada vez que tome una foto, indiferentemente de las condiciones de iluminación. Utilice este ajuste para el flash de relleno para suavizar las sombras de las personas o de los objetos.



Turn the dial to ⚡ Flash ON mode.



- See page 67 regarding the distances at which you can use the flash.

Tournez le sélecteur vers la position Flash forcé (ON) ⚡.



- Se référer à la page 71 concernant les distances auxquelles le flash peut être utilisé.

Gire el cuadrante a Flash ON ⚡.



- Con respecto a las distancias en las que Ud. puede utilizar el flash, vea la página 75.



E Flash OFF Mode

Use this mode in places where use of flash is prohibited, for night views, and for available-light photography.

F Mode flash débrayé (OFF)

Utilisez cette fonction dans des endroits où l'utilisation d'un flash est interdite, pour les prises de vues nocturnes, et des photographies sous l'éclairage ambiant.

S Modo sin flash

Utilice este modo en lugares donde se prohíbe utilizar el flash, para vistas nocturnas, y para fotografiar sólo con la luz disponible.



Turn the dial to  Flash OFF mode.



- In this mode, a slow shutter speed is set when shooting in low-light situations, so please make sure that you do not shake the camera.
- If the green lamp blinks rapidly (16 times/sec.), the camera is shaking. Place the camera on a stable support such as a tripod before taking pictures.

Tournez le sélecteur vers la position Flash débrayé (OFF) .



- Dans ce mode, une vitesse d'obturation lente est réglée lors de la prise de vues en basses lumières; il convient donc de s'assurer qu'il n'y a pas de bougé de l'appareil.
- Le témoin vert clignote rapidement (16 fois/sec.) indiquant un risque de bougé. Placez l'appareil sur une surface stable ou utilisez un trépied pour éviter un bougé de l'appareil avant la prise de vues.

Gire el cuadrante a Flash OFF .



- En este modo, se ajusta una velocidad de obturación lenta cuando se toma fotos en situaciones de luz insuficiente, por eso, asegúrese de no mover la cámara.
- Si la luz verde parpadea rápidamente (16 veces/seg.), es que está indicando una advertencia de vibración de cámara. Antes de tomar las fotos, coloque la cámara sobre una superficie estable como un trípode por ejemplo.



E Close-up Mode

In Close-Up mode, pictures can be taken at distances of 0.45m to 1m.

The flash always fires in Close-Up mode.

F Mode gros plan

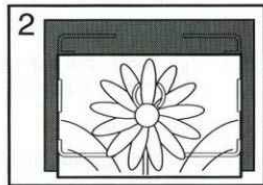
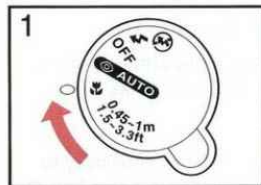
Dans le mode gros-plan, la plage de distances de prises de vue est de 45 cm à 1 m.

Le flash se déclenche toujours en mode gros-plan.

S Modo de primer plano

En el modo de primer plano, se podrán tomar las fotos dentro de una distancia de 0,45 a 1m del sujeto.

El flash siempre se dispara.



1. Turn the dial to **AUTO**, hold the , then press the shutter button lightly.
2. Compose the picture so that the subject is within the parallax correction lines. Gently press the shutter button all the way down to take the picture.

1. Tournez le sélecteur vers la position **AUTO**, maintenez , appuyez ensuite légèrement sur le déclencheur.
2. Composez l'image de sorte que le sujet soit cadré dans les limites des lignes de correction de parallaxe. Appuyez doucement sur le déclencheur à fond pour prendre la photo.

1. Gire el cuadrante de modo de selección a **AUTO**, mantenga , luego oprima el disparador ligeramente.
2. Componga la escena de tal manera que el sujeto quede dentro de las líneas de corrección de paralaje. Suavemente oprima el disparador a fondo para tomar la foto.

E Questions and Answers

- Q.1** Can slide film be used with this camera?
- A.1** Yes, it can, but use DX-coded film with a speed of ISO 25, 50, 100, 200, 400, 800 and 1600.
- Q.2** What is ISO?
- A.2** The ISO number indicates the film's sensitivity to light in numerical terms. The higher the number, the more sensitive to light the film is. For ordinary photography ISO 200 or 400 film is recommended.
- Q.3** Can films other than DX-coded films be used?
- A.3** Yes, they can. ISO 25 film or non-DX-coded film are not automatically taken up. Press the shutter button until "1" appears in the frame counter. All non-DX-coded film cartridges are automatically registered as ISO 25.
- Q.4** What are the Parallax correction lines in the viewfinder?
- A.4** When taking close-up pictures (0.45m/1.5ft.), compose your picture within these lines.

Troubleshooting

Even if you think your camera may need repairs, check the table below first. If your camera still does not function properly after you have made these checks, bring it to your nearest Canon service facility for repairs.

Problem	Cause	Remedy
1. The green lamp doesn't light up.	① The battery has expired. ② The battery is inserted with the wrong polarity.	① Change the battery. ② Reinsert the battery correctly.
2. The shutter doesn't release.	① The mode selecting dial is turned OFF. ② The battery has expired. ③ The film is not inserted properly. ④ A finished roll of film is loaded in the camera.	① Turn the mode selecting dial ON. ② Change the battery. ③ Reload the film correctly. ④ Remove the film and load a new roll.
3. Pictures are blurry.	① When the shutter was released, the AF light receptor was covered. ② During self-timer photography, you pressed the self-timer button while standing immediately in front of the camera. ③ The camera was moved when the shutter button was pushed. (Camera shake) ④ There were drops of water on the lens.	① Make sure the AF light receptor is not covered by hair, fingers, etc. ② Make sure you are not standing directly in front of the camera. ③ Press the shutter button lightly. ④ Use a dry, soft cloth to wipe the lens before taking a picture.
4. The back cover does not open.	The pressure inside the camera is lower than the surrounding pressure.	Unscrew the battery cover using a coin. This should equalize the pressure in the camera and make it easier to open the back cover.

E Specifications

Type: Waterproof, fully automatic AF 35mm lens-shutter camera

Display Size: 24 × 36mm (standard size)

Lens: Canon 32mm f/3.5

AF Control: AiAF (Smart AF) system

Shooting Distance Range: 0.45m/1.5ft. to infinity;
close-up mode: 0.45m/1.5ft. to 1m/3.3ft.

Shutter: Electromagnetically-driven shutter with combinable programs

Viewfinder: Albada-type finder

Viewfinder Magnification: 0.42×

Viewfinder Displays: Picture frame, parallax correction lines, AF frame

Loading: Automatic (automatic blank film advance)

Film Winding: Automatic

Film Rewinding: Automatic at end of film

Frame Counter: Counts up during film winding and counts down during rewinding.

Film Check: Film check window at back of the camera.

Self-timer: Electronically-controlled 10 second delay timer activated by pressing the self-timer button. The red-eye reduction/self-timer lamp blinks during operation.

Metering Range (at ISO 100):

Flash AUTO/Flash ON mode:

1/60 f/3.5–1/250 f/22 (EV9.5–17)

Flash OFF mode:

2sec. f/3.5–1/250 f/22 (EV3–17)

Film Speed Setting: ISO 25–3200. DX-coded film set in one-stop increments

Built-in Flash: Built-in flash, automatically flashes in the dark

Flash Shooting Distance Range (using color print film):

ISO 100: 0.45–3.4m/1.5–11.1ft.

ISO 200: 0.45–4.8m/1.5–15.7ft.

ISO 400: 0.45–6.8m/1.5–22.3ft.

Flash Recycling Time: Approx. 4 sec.

Flash Mode Change-over: Using mode selecting dial

- ① Flash AUTO mode: Automatically flashes in the dark
- ② Flash ON mode: Flash fires every time
- ③ Flash OFF mode: Flash does not fire regardless of conditions

Power Supply: One 3V lithium battery (DL 123A/CR 123A)

Shooting Capacity: Approx. 18 rolls of 24-exp. film

Dimensions: 133.5 (W) × 88.3 (H) × 53.6 (D)mm/
5.25 × 3.48 × 2.11in

Weight: 300g/10.6oz. (without battery for the camera)

- All data are based on Canon's Standard Test Method.
- Subject to change without notice.

F Questions et réponses

- Q.1** Est-ce que les films pour diapositives peuvent être utilisés avec cet appareil?
- A.1** Oui, elle le peuvent, cependant il convient d'utiliser des films codés DX et d'une sensibilité de 25, 50, 100, 200, 400, 800 ou 1600 ISO.
- Q.2** Que signifie ISO?
- R.2** Le nombre ISO indique la sensibilité du film à la lumière en terme numérique. Plus le nombre est élevé, plus le film est sensible à la lumière. Pour des photographies ordinaires, un film 200 ou 400 ISO est recommandé.
- Q.3** Des films autres que les films codés DX, peuvent-ils être utilisés?
- R.3** Oui. Les films de 25 ISO et non-codés DX ne s'enroulent pas automatiquement sur la bobine. Appuyez sur le déclencheur jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse dans le compteur de vues. Les cartouches des films non-codés DX sont automatiquement enregistrées comme des films de 25 ISO.
- Q.4** Que sont les lignes de parallaxe dans le viseur?
- A.4** Lors de la prise de vues en gros-plan (0,45 mètres/ 1,5 pieds), composez l'image dans les limites de ces lignes.

Avant de s'adresser au S.A.V.

Même si vous considérez que l'appareil nécessite des réparations, vérifiez tout d'abord les points ci-dessous. Si malgré ces vérifications, le problème persiste, apportez l'appareil au S.A.V. Canon le plus proche.

Problème	Cause	Remède
1. Le témoin vert ne s'allume pas.	① La pile est épuisée. ② La pile est installée avec la polarité inversée.	① Changez la pile. ② Réinsérez la pile correctement.
2. L'obturateur ne se déclenche pas.	① Le sélecteur de mode est désactivé. ② La pile est épuisée. ③ Le film n'est pas positionné correctement. ④ Un rouleau terminé est chargé dans l'appareil.	① Activez le sélecteur de mode. ② Changez la pile. ③ Remettez le film correctement ④ Retirez le film et remplacez-le par un film neuf.
3. Les images sont floues.	① Lorsque l'obturateur a été déclenché, la fenêtre de l'émetteur/récepteur était bouchée. ② Lors de la photographie au retardateur, enfoncez le retardateur alors que vous vous tenez debout, face à l'appareil. ③ L'appareil a bougé lorsque le déclencheur a été enfoncé. (Bougé de l'appareil) ④ Il y a des gouttes d'eau sur l'objectif.	① Assurez-vous que la fenêtre de l'émetteur/récepteur n'est pas recouverte par vos cheveux, vos doigts, etc. ② Assurez-vous de ne pas vous tenir debout juste devant l'appareil. ③ Appuyez légèrement sur le déclencheur. ④ Utilisez un chiffon sec et doux pour essuyer l'objectif avant de prendre la photo.
4. Le dos ne s'ouvre pas.	La pression à l'intérieur de l'appareil était inférieure à la pression atmosphérique.	Désserrez le dos à l'aide d'une pièce de monnaie. Cela devrait permettre d'égaliser la pression à l'intérieur de l'appareil et de faciliter l'ouverture du dos.

F Fiche technique

Type: Appareil à obturateur central de 35 mm autofocus entièrement automatique, imperméabilisé.

Taille de l'écran d'affichage: 24 × 36 mm (taille standard)

Objectif: Objectif Canon 32 mm f/3,5

Commande AF: Système d'évaluation AiAF (Smart AF)

Plage de distance de prises de vues: 0,45 m/1,5 pieds à l'infini; mode de gros plan: 0,45 m/1,5 pieds à 1 m/3,3 pieds

Obturateur: Du type électronique programmé avec des programmes combinés.

Viseur: Type Albada

Grossissement: 0,42×

Affichages dans le viseur: Cadre d'image, lignes de correction de parallaxe, collimateur autofocus, collimateur autofocus.

Chargement du film: Automatique (avec avance automatique à la première vue)

Bobinage du film: Automatique; cadre unique/prise de vues en rafale possible

Rembobinage du film: Automatique à la fin du film, possible en milieu de rouleau

Compteur de vues: Comptage pendant l'avance et décomptage pendant le rembobinage; Avertissement d'erreur de chargement.

Retardateur: Electronique avec déclenchement différé de 10 secondes; fonctionnement indiqué par le clignotement de la lampe pilote anti-yeux rouges. Le temps restant est décompté et affiché dans la fenêtre de compteur de vues.

Plage de mesure (à 100 ISO):

Mode Flash AUTO/ flash forcé:

1/60 f3,5–1/250 f22 (EV9,5–17)

Flash débrayé:

2sec. f3,5–1/1250 f22 (EV3–17)

Réglage de la sensibilité du film: 25–3200 ISO; réglage automatique par incréments d'une valeur.

Flash intégré: Flash intégré, se déclenche automatiquement dans les endroits sombres.

Plages de distance de couplage de flash (avec un film couleur):

ISO 100: 0,45–3,4 m/1,5–11,1 pieds

ISO 200: 0,45–4,8 m/1,5–15,7 pieds

ISO 400: 0,45–6,8 m/1,5–22,3 pieds

Temps de recyclage: 4 secondes environ.

Changement du mode flash: A l'aide du sélecteur de mode.

① Mode AUTO: Se déclenche automatiquement dans des endroits sombres.

② Mode flash forcé: Le flash se déclenche à chaque fois.

③ Mode débrayé: Le flash ne se déclenche pas quelque soit les conditions d'éclairage.

Source d'alimentation: Une pile au lithium (DL 123A/CR 123A)

Autonomie: Environ 18 rouleaux de 24 vues.

Dimensions: 133,5 (L) × 88,3 (H) × 53,6 (P) mm/
5,25 × 3,48 × 2,11 pouces

Poids: 300 g/10,6 onces (sans la pile pour l'appareil)

- Toutes les données sont basées sur la méthode d'essai standard Canon.
- Sous réserve de modifications sans préavis.

P.1 ¿Se puede utilizar una película diapositiva con esta cámara?

R.1 Sí, se puede, pero utilice películas de código DX con una sensibilidad de ISO 25, 50, 100, 200, 400, 800 o 1600.

P.2 ¿Qué es ISO?

R.2 El número de ISO indica la sensibilidad de la película para iluminar en términos numéricos. Cuanto más alto sea el número, mayor será la sensibilidad de la película para iluminar. Para la toma de fotos comunes, se recomienda ISO 200 o 400.

P.3 ¿Se puede utilizar otras películas diferentes a las del código DX?

R.3 Sí, se puede. Las películas de ISO 25, o que no sean de código DX no se bobinarán en el carrete automáticamente. Oprima el botón disparador hasta que aparezca "1" en el contador de exposiciones. Todos los cartuchos de películas que no sean del código DX serán automáticamente registrados como ISO 25.

P.4 ¿Qué son las líneas de corrección de paralaje que están en el visor?

R.4 Son las líneas que sirven de margen para que componga la escena dentro de éstas cuando tome fotos de primer plano (0,45 m/1,5 pies).

Aunque Ud. piense que su cámara necesita ser reparada, primero revise la tabla de abajo. Si su cámara todavía no funciona adecuadamente después de haber hecho estas revisiones, llévela a su centro de servicio Canon más cercano, para la reparación.

Problema	Causa	Solución
1. La luz verde no se ilumina.	① La pila está agotada. ② La pila está puesta con la polaridad incorrecta.	① Cambie la pila. ② Vuelva a insertar la pila correctamente.
2. El obturador no se suelta.	① El cuadrante de modo de selección está desactivado (OFF). ② La pila está agotada. ③ La película no está insertada correctamente. ④ Se ha colocado un rollo de película ya usado.	① Gire y active el cuadrante de modo de selección (ON). ② Cambie la pila. ③ Vuelva a cargar la película correctamente. ④ Extraiga el rollo y colóque uno nuevo.
3. Las fotos salen borrosas.	① Cuando se soltó el disparador, el receptor de luz para AF estuvo cubierto. ② Cuando se fotografía con la función de autodisparo, Ud. presionó el botón de modo de disparo del obturador cuando estaba inmediatamente al frente de la cámara. ③ La cámara fue movida cuando se soltó el botón disparador. (Vibración de la cámara). ④ Habían gotas de agua en el objetivo.	① Asegúrese de no cubrir el receptor de luz para AF con sus cabellos, dedos, etc. ② Asegúrese de no pararse directamente frente a la cámara. ③ Presione ligeramente el disparador. ④ Utilice un paño suave y seco para limpiar el objetivo antes de tomar la foto.
4. La tapa posterior no se abre.	La presión del interior de la cámara es menor que la presión circundante.	Destornille la tapa de la pila utilizando una moneda. Esto deberá igualar la presión en la cámara y facilitará la apertura de la tapa posterior.

S Especificaciones

Tipo: Cámara AF impermeable de 35 mm, completamente automática, con obturador en el objetivo

Tamaño de la pantalla de visualización: 24 × 36 mm (tamaño estándar)

Objetivo: Canon de 32mm f/3,5

Control AF: Sistema AIAF (Smart AF)

Distancia de enfoque: 0,45 m/1,5 pies al infinito; modo de primer plano: 0,45 m/1,5 pies a 1 m/3,3pies

Obturador: Obturador de accionamiento electromagnético programado, con programas combinables.

Visor: Visor de tipo Albada

Aumento del visor: 0,42×

Informaciones del visor: Recuadro de la imagen, líneas de corrección de paralaje, marca AF

Carga de la película: Automática (avance automático de la película en blanco)

Avance de la película: Automático

Rebobinado de la película: Automático al acabarse el rollo.

Contador de exposiciones: Cuenta sumando al avanzar la película y restando al rebobinar.

Verificación de la película: Ventana de verificación de la película atrás de la cámara.

Autodisparador: Temporizador controlado electrónicamente con 10 segundos de demora, activado presionando el disparador. La luz de autodisparo/reducción de ojos rojos parpadea durante la operación.

Alcance de medición (con ISO 100):

Flash AUTO/modos con Flash:

1/60 f/3,5–1/250 f/22 (EV9,5–17)

Modo sin flash:

2seg. f/3,5–1/250 f/22 (EV3–17)

Ajuste de la sensibilidad de la película: ISO 25–3200 se ajusta automáticamente en incrementos de un paso de acuerdo con la codificación DX

Flash incorporado: Destella automáticamente en condiciones de luz insuficiente

Margen de distancias de la toma con flash (utilizando película de color):

ISO 100: 0,45–3,4 m/1,5–11,1 pies

ISO 200: 0,45–4,8 m/1,5–15,7 pies

ISO 400: 0,45–6,8 m/1,5–22,3 pies

Tiempo de reciclaje: Aprox. 4 seg.

Cambio del modo de flash: Utilizando el cuadrante de modo de selección

① Modo flash AUTO: Destella automáticamente en condiciones de luz insuficiente

② Modo con flash: Se dispara el flash todas las veces

③ Modo sin flash: No se dispara el flash indiferentemente de las condiciones de iluminación.

Fuente de alimentación: Una pila de litio de 3V (DL 123A/CR 123A)

Capacidad de disparo: Aprox. 18 rollos de 24 exposiciones

Dimensiones: 133,5 (An) × 88,3 (Al) × 53,6 (P) mm/
5,25 × 3,48 × 2,11 pulgada

Peso: 300 g/10,6 onzas (sin la pila para la cámara)

- Todos los datos están basados en el Método de Pruebas Estándar de Canon.
- Sujeto a cambios sin previo aviso.